



Fujitsu  
know-how

Ihr kurzer Weg zur elektronischen  
Dokumentation.  
Bitte am Gerät anbringen!

## MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG

### MINI TRUHENMODELLE INVERTER

Kombination  
(Inneneinheit / Außeneinheit)

AGYG 09LVCA / AOYG 09LVCA  
AGYG 12LVCA / AOYG 12LVCA  
AGYG 14LVCA / AOYG 14LVLA



---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Einleitung</b>  | <b>3</b>  |
| <b>2. Sicherheitshinweise</b>   | <b>5</b>  |
| <b>3. Konformitätserklärungen</b>   | <b>6</b>  |
| <b>4. Technische Daten</b>  | <b>9</b>  |
| <b>5. Abmessungen</b>   | <b>10</b> |
| 5.1 AGYG 09-12-14LVCA   | 10        |
| 5.2 AOYG 09-12LVCA  | 11        |
| 5.3 AOYG 14LVLA   | 11        |
| <b>6. Mindestabstände zu Hindernissen</b>                                     | <b>12</b> |
| <b>7. Anschluss-Schema</b>  | <b>13</b> |
| 7.1 AGYG 09-12LVCA/AOYG 09-12LVCA   | 13        |
| 7.2 AGYG 14LVCA/AOYG 14LVLA   | 14        |
| <b>8. Kältekreislauf AGYG 09-12-14LVCA mit AOYG 09-12LVCA und AOYG 14LVLA</b> | <b>15</b> |
| <b>9. Schaltplan</b>  | <b>16</b> |
| 9.1 AGYG 09-12-14LVCA mit AOYG 09-12LVCA und AOYG 14LVLA                      | 16        |
| 9.2 Externe Kontakte Inneneinheit   | 17        |
| <b>10. Korrektortabellen für Leitungslänge und Höhendifferenz</b>             | <b>19</b> |
| <b>11. Leistungstabellen</b>  | <b>21</b> |
| <b>12. Funktionsparameter einstellen</b>                                      | <b>23</b> |
| 12.1 Über Infrarot-Fernbedienung  | 23        |
| 12.2 Über Kabel-Fernbedienung (optional)                                      | 24        |
| 12.3 Übersicht der Funktionsparameter   | 25        |
| <b>13. Schutzfunktionen</b>   | <b>27</b> |
| <b>14. Fehlerdiagnose</b>   | <b>28</b> |
| 14.1 Diagnose an den LEDs der Inneneinheit und Kabel-Fernbedienung            | 28        |
| 14.2 Diagnose LED an der Außeneinheit   | 29        |
| <b>15. Wartung</b>  | <b>30</b> |

---

## 1. Einleitung

### 1.1 Allgemeine Informationen

Das zu dieser Montage- und Betriebsanleitung zugehörige Produkt ist ausschließlich zu der Verwendung, welche in diesem Dokument näher beschrieben wird, geeignet und darf nur entsprechend der nachfolgenden Anweisung betrieben werden. Jede Reproduktion, Vervielfältigung und Verteilung des vorliegenden Dokuments ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

Die Swegon Climate Systems Germany GmbH haftet nicht für Schäden an Menschen, Tieren, Maschinen, Umwelt und Vermögen, die durch unsachgemäße Installation, Reparatur oder Wartung, sowie durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch hervorgerufen wurden. Jede, in der vorliegenden Montage- und Betriebsanleitung nicht erwähnte Nutzung, gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und ist somit verboten. Das vorliegende Dokument dient ausschließlich dem Zwecke der Information und hat keinen vertraglichen Charakter.

Das Dokument sollte staub- und feuchtigkeitsgeschützt aufbewahrt werden. Es ist darauf zu achten, dass die Montage- und Betriebsanleitung für jeden Nutzer stets zugänglich aufbewahrt wird. Im Rahmen ihres Bestrebens nach permanenter Produktweiterentwicklung behält sich die Swegon Climate Systems Germany GmbH das Recht vor, die Spezifikationen des Produktes, sowie die dazugehörigen Dokumente jederzeit ohne Ankündigung zu modifizieren. Hieraus entsteht keine Verpflichtung zur Aktualisierung vorangegangener Dokumente.

---

#### **i** Hinweis

Diese Hinweise geben wichtige Informationen für den sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen am Gerät oder in der Umgebung führen.

---

#### **!** Achtung

Dieser Warnhinweis weist Sie auf gefährliche Situationen hin. Vermeiden Sie diese Situationen, sonst könnten Sie oder andere Personen ernsthaft gefährdet werden.

---

#### **!** Gefahr

Dieser Warnhinweis weist Sie auf Situationen hin, die bei Nichtbeachtung zum Tode führen kann.

---

## 1.2 Geltungsbereich dieser Montage- und Betriebsanleitung

Diese Montage- und Betriebsanleitung stellt Informationen zu Transport, Montage, ordnungsgemäßem Betrieb, Wartung, Instandsetzung, Demontage sowie zur Entsorgung zur Verfügung. Sie wurde gemäß der Europäischen Gesetze und Richtlinien sowie des technischen Regelwerkes, welches zum Zeitpunkt der Drucklegung den Stand der Technik darstellte, angefertigt.

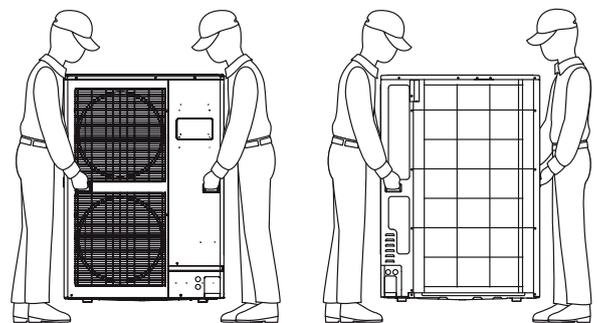
### 1.3 Transport

Tragen Sie das Gerät vorsichtig an den vorgegebenen Griffen an der linken und rechten Seite. Andernfalls kann das Gerät Schaden nehmen.

---

#### **!** Achtung

1. Berühren Sie nicht die Lamellen (Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen).
  2. Falls Sie das Gerät an der Unterseite halten, könnten Sie Ihre Finger einklemmen.
  3. Tragen Sie das Gerät nicht alleine.
- 



Vorderansicht

Rückansicht

### 1.4 Montage/Demontage/Reparatur/Wartung

Die Montage/Demontage/Reparatur und Wartung von Klimageräten muss durch einen Fachbetrieb, welcher nach EG Nr. 842/2006 und EG 303/2006 zertifiziert ist, erfolgen. Weiterhin muss eine Montage/Demontage/Reparatur oder Wartung unter Berücksichtigung der Herstellerangaben, dem geltenden Stand der Technik und den örtlichen Vorgaben erfolgen.

---

## 1.5 Elektrische Anschlüsse

Alle elektrischen Anschlüsse, Kabelquerschnitte, Absicherungen usw. müssen durch eine Elektrofachkraft, unter Berücksichtigung der aktuellen Gesetzeslage und dem aktuellen Stand der Technik entsprechend durchgeführt werden. Die in dieser Dokumentation angegebenen elektrischen Absicherungen sind Minimalwerte. Schließen Sie das Gerät nur unter der auf dem Typenschild angegebenen Spannungsversorgung an. Die Verwendung eines FI-Schutzschalters oder eines permanenten Differenzstrom-Überwachungssystems muss bauseits, durch eine Elektrofachkraft, auf aktuell gültige Normen und Gesetze geprüft werden. Sollten Sie eines der beiden Systeme benötigen, müssen diese allstromsensitiv sein.

## 1.6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Fujitsu-Klimageräte sind ausschließlich zum Kühlen/Entfeuchten/Lüften und Heizen von Luft im Umluftverfahren bestimmt. Jeder hiervon abweichende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Einfüllen von nicht auf dem Typenschild gekennzeichneten Stoffen/Gasen ist nicht zulässig. Die Swegon Climate Systems Germany GmbH haftet nicht für hieraus resultierende Schäden. Das Risiko eines nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs trägt alleine der Betreiber. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten sämtlicher Hinweise aus der mitgelieferten Dokumentation. Sollten Sie Fragen zum bestimmungsgemäßen Gebrauch haben, wenden Sie sich an Ihr zuständiges Regionalcenter.

## 1.7 Nutzungsbeschränkung

Das Fujitsu-Klimagerät darf nur unter den in den technischen Daten aufgeführten Bedingungen betrieben werden. Eine andere Nutzung ist nicht gestattet und stellt einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch dar, welcher zu erheblichen Risiken für Mensch, Maschine und Umwelt führen kann. Die Swegon Climate Systems Germany GmbH haftet grundsätzlich nicht für Schäden, welche durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch hervorgerufen wurden.

---

## **i** Hinweis

**Das Gerät ist für einen Betrieb unter folgenden Bedingungen NICHT geeignet:**

1. Gas- und staubhaltige Luft
2. Explosionsgefährdete Bereiche
3. In der Nähe stark elektromagnetischer Felder
4. In stark vibrierender Umgebung
5. Unter aggressiven Luftkonditionen wie z.B. stark ozonhaltiger Luft

## 1.8 Typenschild

Jedes Fujitsu-Klimagerät ist mit einem Typenschild versehen, auf welchem die wichtigsten Geräteinformationen vermerkt sind. Sämtliche Daten, die nicht auf dem Typenschild vorhanden sind, finden Sie in den technischen Daten des jeweiligen Klimagerätes.

Das Einfüllen von nicht auf dem Typenschild gekennzeichneten Stoffen/Gasen, sowie der Betrieb mit einer anderen Spannungsversorgung, ist nicht zulässig und gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an Ihr zuständiges Regionalcenter.

## 1.9 Umwelt

### Entsorgung der Verpackung

Um Fujitsu-Klimageräte vor Transportschäden zu schützen werden diese durch wiederverwertbare Verpackungen geschützt. Informationen über die Wiederverwendbarkeit erhalten Sie bei Ihren zuständigen Behörden.

### Entsorgung von Klimageräten

Alte oder defekte Klimageräte dürfen nicht in den allgemeinen Hausmüll entsorgt werden.

Die Demontage ist durch einen zertifizierten Betrieb durchzuführen (siehe 1.4 Montage/Demontage/Reparatur/Wartung) welcher anschließend für die fachgerechte Entsorgung die Verantwortung übernimmt.

Die korrekte Entsorgung dieses Produktes verhindert mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und auf die Umwelt, die sonst durch eine unsachgemäße Handhabung des Mülls entstehen könnten. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde für weitere Details.

---

## 2. Sicherheitshinweise

### 2.1 Warnung vor potenziell giftigen und gesundheitsschädlichen Substanzen

Das vorliegende Dokument enthält Warnhinweise zu potenziell giftigen und gesundheitsschädlichen Substanzen. Es wird daher empfohlen, stets die aktuellste Version dieses Dokuments verfügbar zu haben. Bei Zusendung von Aktualisierungen durch den Hersteller müssen diese dem Dokument beigelegt werden. Informationen zu dem jeweils aktuellen Stand des vorliegenden Dokuments erhalten Sie beim Hersteller.

### 2.2 Informationen zum eingesetzten Kältemittel und Öl

In den Fujitsu-Klimageräten wird das Kältemittel R410A in Verbindung mit einem Esteröl verwendet. Diese Stoffe fallen unter das Wasserhaushaltsgesetz und dürfen nicht ins Grundwasser gelangen.



### Hinweis

Detaillierte Informationen zu den Eigenschaften der eingesetzten Kältemittel und Öle entnehmen Sie bitte den entsprechenden Sicherheitsdatenblättern, welche Sie bei der Swegon Climate Systems Germany GmbH anfragen können.

### 2.3 Beständigkeit und Abbau

Das eingesetzte Kältemittel zerfällt bereits in der Troposphäre in seine Bestandteile. Das Kältemittel R410A weist kein Ozonabbaupotential auf. Der GWP beträgt 1975 kg CO<sub>2</sub>-eq.

## 2.4 Unbeabsichtigte Freisetzung

Augen, Gesicht und Haut sind vor Flüssigkeitsspritzern zu schützen. Kältemitteldämpfe nicht einatmen (Ersticken-gefahr). Bei Haut- und/oder Augenkontakt kann es zu Reizungen und/oder Erfrierungserscheinungen kommen.

### Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung

1. Gebiet räumen
2. Für ausreichende Belüftung sorgen
3. Ggf. Atemschutz benutzen
4. Austritt stoppen, Eindringen in Kanalisation etc. verhindern



### Gefahr

Die Konzentration von Kältemittel in der Umgebungsluft muss minimiert werden. Die maximale Arbeitsplatzkonzentration darf nicht überschritten werden. Stets ausreichende Belüftung sicherstellen. Beim Umgang mit Kältemitteln nicht Rauchen. Sollte dies nicht eingehalten werden, kann es zum Tod durch Ersticken führen.

## 2.5 Erste Hilfe

### Einatmen

Hohe Konzentrationen können Ersticken verursachen. Erste Symptome können ein Verlust der Bewegungsfähigkeit und des Bewusstseins sein. Betroffene unter Atemschutz an die Luft bringen, warm und ruhig halten und sofort einen Arzt konsultieren. Bei Atemstillstand künstliche Beatmung durchführen.

### Hautkontakt

Bei Hautkontakt, mit lauwarmen Wasser abwaschen. Bei Auftreten von Hautirritationen, Schwellungen oder Blasen einen Arzt aufsuchen.

### Augenkontakt

Augen sofort auswaschen und einen Arzt aufsuchen.

### Verschlucken

Verschlucken wird nicht als möglicher Weg der Exposition angesehen (Gas).

### 3. Konformitätserklärungen

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITE-CE  
CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗΤΗΤΑΣ  
CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE  
EUROPEIA (CE)  
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ  
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА (ЕС)  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Manufacturer FUJITSU GENERAL LIMITED  
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki, Japan

declares under its sole responsibility that the air conditioning models  
erklärt hiermit, daß die nachfolgend bezeichneten Raumklimageräte  
déclare sous sa seule responsabilité que les modèles de climatiseur ci-dessous  
declara bajo su exclusiva responsabilidad que los modelos de acondicionadores de aire  
dichiara sotto la sua unica responsabilità che i condizionatori d'aria modelli  
δηλώνει, ότι με δική της υπευθυνότητα τα μοντέλα των κλιματιστικών  
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de airconditioning-modellen  
intygar på eget ansvar att luftkonditioneringsmodellerna  
declara sob sua responsabilidade que os modelos de ar condicionado  
заявляет под свою исключительную ответственность, что модели кондиционеров  
oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory  
vakuuttaa omalla vastuullaan täten, että seuraavat ilmastointilaitteet

|               |                 |            |            |
|---------------|-----------------|------------|------------|
| Model         | AGYG09LVCA      | AGYG12LVCA | AGYG14LVCA |
| Serial Number | As Rating label |            |            |

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
worauf sich diese Konformitätserklärung bezieht, folgenden Richtlinien entspricht:  
auxquels la présente déclaration s'applique, sont conformes aux normes suivantes:  
como esta declaración especifica, cumplen con las siguientes normas:  
ai quali si riferisce la presente dichiarazione sono conformi ai seguenti standards:  
εις τα οποία η παρούσα δήλωση αναφέρεται, είναι προσαρμοσμένα σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα:  
waarop deze verklaring van toepassing is, in conformiteit zijn met de volgende normen:  
till vilka denna deklARATION är relaterade, är i överensstämmelse med följande standarder:  
indicados na declaração estão em conformidade com as normas seguintes:  
к которым относится данная декларация, соответствуют следующим стандартам:  
których ta deklaracja dotyczy, spełniają wymagania norm:  
joihin tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus viittaa, vastaavat seuraavia standardeja:

|              |           |             |
|--------------|-----------|-------------|
| EN60335-2-40 | EN55014-1 | EN61000-3-2 |
| EN50366      | EN55014-2 | EN61000-3-3 |

By conformance with the standards, the referenced products follows the provisions of the directives listed below:  
In Übereinstimmung mit den Standards, erfüllen die obengenannten Produkte den Verordnungen der unten aufgeführten EG-Richtlinien:  
Par leur conformité aux normes précitées, les appareils de ce type répondent aux exigences des directives suivantes:  
De acuerdo con estas normas, los productos referenciados cumplen lo estipulado por las directivas listadas a continuación:  
Od altri documenti normativi conformi alle disposizioni delle direttive sotto elencate:  
Τα αναφερόμενα μοντέλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, ακολουθούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των κάτωθι άρθρων:  
Overeenkomstig de normen, voldoen de betreffende produkten aan de bepalingen van de hieronder vermelde richtlijnen:  
Genom överensstämmelse med dessa standarder, uppfyller de berörda produkterna föreskrifterna i de direktiv som anges här nedan:  
Os seguintes produtos referenciados na lista abaixo, estão em conformidade com as normas:  
Соответствуя указанным стандартам, данные изделия отвечают требованиям ниже перечисленных директив:  
Poprzez zgodność z w/w normami, wymienione produkty spełniają wymagania dyrektyw wymienionych poniżej:  
Olllessaan yhdenmukaisia standardien kanssa yllä mainitut tuotteet täyttävät seuraavien EY-direktiivien vaatimukset:

a. EC Council Directive 2006/42/EC      b. EC Council Directive 2006/95/EC      c. EC Council Directive 2004/108/EC

Technical file compiled by FUJITSU GENERAL (EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549 Düsseldorf, F. R. Germany

Place of Issue : F.R. Germany  
Date of Issue : 10. October 2010

Title of Authority : Managing Director  
Declaration Reference : FUJITSU GENERAL  
(EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549  
Düsseldorf, F. R. Germany

Authorized by : Signature:



Komei Fujii

P/N 9318381948

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITE-CE  
CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗΤΗΤΑΣ  
CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE  
EUROPEIA (CE)  
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ  
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА (ЕС)  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Manufacturer FUJITSU GENERAL LIMITED  
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki, Japan

declares under its sole responsibility that the air conditioning models  
erklärt hiermit, daß die nachfolgend bezeichneten Raumklimageräte  
déclare sous sa seule responsabilité que les modèles de climatiseur ci-dessous  
declara bajo su exclusiva responsabilidad que los modelos de acondicionadores de aire  
dichiara sotto la sua unica responsabilità che i condizionatori d'aria modelli  
δηλώνει, ότι με δική της υπευθυνότητα τα μοντέλα των κλιματιστικών  
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de airconditioning-modellen  
intygat på eget ansvar att luftkonditioneringsmodellerna  
declara sob sua responsabilidade que os modelos de ar condicionado  
заявляет под свою исключительную ответственность, что модели кондиционеров  
oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory  
vakuuttaa omalla vastuullaan täten, että seuraavat ilmastointilaitteet

Model AOYG09LVCA , AOYG12LVCA  
Serial Number As Rating label

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
worauf sich diese Konformitätserklärung bezieht, folgenden Richtlinien entspricht:  
auxquels la présente déclaration s'applique, sont conformes aux normes suivantes:  
como esta declaración especifica, cumplen con las siguientes normas:  
ai quali si riferisce la presente dichiarazione sono conformi ai seguenti standards:  
εις τα οποία η παρούσα δήλωση αναφέρεται, είναι προσαρμοσμένα σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα:  
waarop deze verklaring van toepassing is, in conformiteit zijn met de volgende normen:  
till vilka denna deklaration är relaterade, är i överensstämmelse med följande standarder:  
indicados na declaração estão em conformidade com as normas seguintes:  
к которым относится данная декларация, соответствуют следующим стандартам:  
których ta deklaracja dotyczy, spełniają wymagania norm:  
joihin tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus viittaa, vastaavat seuraavia standardeja:

|              |           |             |
|--------------|-----------|-------------|
| EN60335-2-40 | EN55014-1 | EN61000-3-2 |
| EN62233      | EN55014-2 | EN61000-3-3 |

By conformance with the standards, the referenced products follows the provisions of the directives listed below:  
In Übereinstimmung mit den Standards, erfüllen die obengenannten Produkte den Verordnungen der unten aufgeführten EG-Richtlinien:  
Par leur conformité aux normes précitées, les appareils de ce type répondent aux exigences des directives suivantes:  
De acuerdo con estas normas, los productos referenciados cumplen lo estipulado por las directivas listadas a continuación:  
Od altri documenti normativi conformi alle disposizioni delle direttive sotto elencate:  
Τα αναφερόμενα μοντέλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, ακολουθούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των κάτωθι άρθρων:  
Overeenkomstig de normen, voldoen de betreffende producten aan de bepalingen van de hieronder vermelde richtlijnen:  
Genom överensstämmelse med dessa standarder, uppfyller de berörda produkterna föreskrifterna i de direktiv som anges här nedan:  
Os seguintes produtos referenciados na lista abaixo, estão em conformidade com as normas:  
Соответствуя указанным стандартам, данные изделия отвечают требованиям ниже перечисленных директив:  
Poprzez zgodność z w/w normami, wymienione produkty spełniają wymagania dyrektyw wymienionych poniżej:  
Ollessaan yhdenmukaisia standardien kanssa yllä mainitut tuotteet täyttävät seuraavien EY-direktiivien vaatimukset:

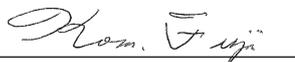
a. EC Council Directive 2006/42/EC      b. EC Council Directive 2006/95/EC      c. EC Council Directive 2004/108/EC

Technical file compiled by FUJITSU GENERAL (EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549 Düsseldorf, F. R. Germany

Place of Issue : F.R. Germany  
Date of Issue : 9. November 2012

Title of Authority : Managing Director  
Declaration Reference : FUJITSU GENERAL  
(EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549  
Düsseldorf, F. R. Germany

Authorized by : Signature:



Komei Fujii

PART No. 9380299264

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITE-CE  
CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗΤΗΤΑΣ  
CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE  
EUROPEIA (CE)  
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ  
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА (ЕС)  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Manufacturer FUJITSU GENERAL LIMITED  
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki, Japan

declares under its sole responsibility that the air conditioning models  
erklärt hiermit, daß die nachfolgend bezeichneten Raumklimageräte  
déclare sous sa seule responsabilité que les modèles de climatiseur ci-dessous  
declara bajo su exclusiva responsabilidad que los modelos de acondicionadores de aire  
dichiara sotto la sua unica responsabilità che i condizionatori d'aria modelli  
δηλώνει, ότι με δική της υπευθυνότητα τα μοντέλα των κλιματιστικών  
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de airconditioning-modellen  
intygat på eget ansvar att luftkonditioneringsmodellerna  
declara sob sua responsabilidade que os modelos de ar condicionado  
заявляет под свою исключительную ответственность, что модели кондиционеров  
oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory  
vakuuttaa omalla vastuullaan täten, että seuraavat ilmastointilaitteet

Model AOYG14LVLA  
Serial Number As Rating label

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
worauf sich diese Konformitätserklärung bezieht, folgenden Richtlinien entspricht:  
auxquels la présente déclaration s'applique, sont conformes aux normes suivantes:  
como esta declaración específica, cumplen con las siguientes normas:  
ai quali si riferisce la presente dichiarazione sono conformi ai seguenti standards:  
εις τα οποία η παρούσα δήλωση αναφέρεται, είναι προσαρμοσμένα σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα:  
waarop deze verklaring van toepassing is, in conformiteit zijn met de volgende normen:  
till vilka denna deklaration är relaterade, är i överensstämmelse med följande standarder:  
indicados na declaração estão em conformidade com as normas seguintes:  
к которым относится данная декларация, соответствуют следующим стандартам:  
których ta deklaracja dotyczy, spełniają wymagania norm:  
joihin tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus viittaa, vastaavat seuraavia standardeja:

|              |           |             |
|--------------|-----------|-------------|
| EN60335-2-40 | EN55014-1 | EN61000-3-2 |
| EN62233      | EN55014-2 | EN61000-3-3 |

By conformance with the standards, the referenced products follows the provisions of the directives listed below:  
In Übereinstimmung mit den Standards, erfüllen die obengenannten Produkte den Verordnungen der unten aufgeführten EG-Richtlinien:  
Par leur conformité aux normes précitées, les appareils de ce type répondent aux exigences des directives suivantes:  
De acuerdo con estas normas, los productos referenciados cumplen lo estipulado por las directivas listadas a continuación:  
Od altri documenti normativi conformi alle disposizioni delle direttive sotto elencate:  
Τα αναφερόμενα μοντέλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, ακολουθούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των κάτωθι άρθρων:  
Overeenkomstig de normen, voldoen de betreffende produkten aan de bepalingen van de hieronder vermelde richtlijnen:  
Genom överensstämmelse med dessa standarder, uppfyller de berörda produkterna föreskrifterna i de direktiv som anges här nedan:  
Os seguintes produtos referenciados na lista abaixo, estão em conformidade com as normas:  
Соответствуя указанным стандартам, данные изделия отвечают требованиям ниже перечисленных директив:  
Poprzez zgodność z w/w normami, wymienione produkty spełniają wymagania dyrektyw wymienionych poniżej:  
Olllessaan yhdenmukaisia standardien kanssa yllä mainitut tuotteet täyttävät seuraavien EY-direktiivien vaatimukset:

a. EC Council Directive 2006/42/EC      b. EC Council Directive 2006/95/EC      c. EC Council Directive 2004/108/EC

Technical file compiled by FUJITSU GENERAL (EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549 Düsseldorf, F. R. Germany

Place of Issue : F.R. Germany  
Date of Issue : 9. November 2012

Title of Authority : Managing Director  
Declaration Reference : FUJITSU GENERAL  
(EURO) GmbH  
Werftstraße 20, D-40549  
Düsseldorf, F. R. Germany

Authorized by : Signature:   
Komei Fujii

PART No. 9380299271

## 4. Technische Daten

| Inneneinheit<br>Außeneinheit                   |       | AGYG 09LVCA<br>AOYG 09LVCA                            | AGYG 12LVCA<br>AOYG 12LVCA | AGYG 14LVCA<br>AOYG 14LVLA |
|--|-------|---|----------------------------|----------------------------|
| Nennkälteleistung                              | kW    | 2,6   | 3,5                        | 4,2                        |
| Leistungsbereich Kühlen                        | kW    | 0,9 - 3,5   | 0,9 - 4,1                  | 0,9 - 4,8                  |
| Nennheizleistung                               | kW    | 3,5   | 4,5                        | 5,2                        |
| Leistungsbereich Heizen                        | kW    | 0,9 - 5,2   | 0,9 - 6,2                  | 0,9 - 7,0                  |
| Spannung                                       | V     | 230   | 230                        | 230                        |
| Frequenz                                       | Hz    | 50  | 50                         | 50                         |
| Stromaufnahme                                  |       |   |                            |                            |
| • Kühlen                                       | A     | 2,6   | 4,4                        | 5,2                        |
| • Heizen                                       | A     | 3,8   | 5,5                        | 6,4                        |
| • Anlaufstrom                                  | A     | 3,0   | 5,0                        | 6,0                        |
| Absicherung                                    | A     | 10  | 10                         | 10                         |
| Leistungsaufnahme                              |       |   |                            |                            |
| • Kühlen                                       | kW    | 0,53  | 0,94                       | 1,14                       |
| • Heizen                                       | kW    | 0,79  | 1,19                       | 1,44                       |
| Energieverbrauch <sup>1)</sup>                 |       |   |                            |                            |
| • Kühlen                                       | kWh/a | 130   | 188                        | 230                        |
| • Heizen                                       | kWh/a | 967   | 1330                       | 1645                       |
| Energieeffizienzgröße                          |       |   |                            |                            |
| • Kühlen EER                                   | W/W   | 4,91  | 3,72                       | 3,68                       |
| • Heizen COP                                   | W/W   | 4,43  | 3,78                       | 3,61                       |
| saisonale Energieeffizienzgröße                |       |   |                            |                            |
| • Kühlen SEER                                  | W/W   | 7,00  | 6,50                       | 6,40                       |
| • Heizen SCOP                                  | W/W   | 4,20  | 4,00                       | 4,00                       |
| Energieeffizienzklasse <sup>3)</sup>           |       |   |                            |                            |
| • Kühlen                                       |       | A++   | A++                        | A++                        |
| • Heizen                                       |       | A+  | A+                         | A+                         |
| Entfeuchtungsleistung                          | l/h   | 1,3   | 1,8                        | 2,1                        |
| Kondensatanschluss (Ø)                         | mm    | 13,8/15,8   | 13,8/15,8                  | 13,8/15,8                  |
| Luftumwälzung                                  |       |   |                            |                            |
| • Inneneinheit (n/m/h)                         | m³/h  | 570   | 570                        | 650                        |
| • Außeneinheit                                 | m³/h  | 1900  | 1900                       | 2000                       |
| Schalldruckpegel <sup>2)</sup>                 |       |   |                            |                            |
| • Inneneinheit (n/m/h)                         | dB(A) | 22/29/35/40   | 22/29/35/40                | 22/31/38/44                |
| • Außeneinheit LN <sup>4)</sup> /Kühlen/Heizen | dB(A) | ≤ 47  | ≤ 48                       | ≤ 51                       |
| Schalleistungspegel max.                       |       |   |                            |                            |
| • Inneneinheit                                 | dB(A) | 55/56   | 55/56                      | 58/58                      |
| • Außeneinheit                                 | dB(A) | 64/65   | 64/65                      | 65/66                      |
| Abmessungen                                    | H/B/T |   |                            |                            |
| • Inneneinheit                                 | mm    | 600/740/200   | 600/740/200                | 600/740/200                |
| • Außeneinheit                                 | mm    | 540/790/290   | 540/790/290                | 578/790/300                |
| Gewicht  |       |   |                            |                            |
| • Inneneinheit                                 | kg    | 14  | 14                         | 14                         |
| • Außeneinheit                                 | kg    | 36  | 36                         | 40                         |
| Kältemittelleitungen                           |       |   |                            |                            |
| • Saugleitung                                  | mm    | 9,52  | 9,52                       | 12,7                       |
| • Flüssigkeitsleitung                          | mm    | 6,35  | 6,35                       | 6,35                       |
| • Mindestleitungslänge                         | m     | 4   | 4                          | 4                          |
| • max. Leitungslänge                           | m     | 20  | 20                         | 20                         |
| • max. Höhendifferenz                          | m     | 15  | 15                         | 15                         |
| Kältemittelmenge R410A                         | g     | 1.050   | 1.050                      | 1.150                      |
| • vorgefüllt bis                               | m     | 15  | 15                         | 15                         |
| • zusätzliche Kältemittelmenge pro Meter       | g/m   | 20  | 20                         | 20                         |
| Verdichterbauart                               |       | DC-Inverter-Rollkolben                                |                            |                            |
| Fernbedienung                                  |       | Infrarot-Fernbedienung (optional Kabel-Fernbedienung) |                            |                            |
| Autom. Wiedereinschaltung                      |       | Ja  |                            |                            |
| zul. Umgebungstemperatur                       |       |   |                            |                            |
| • Kühlen                                       | °C    | -10 bis 43  | -10 bis 43                 | -10 bis 43                 |
| • Heizen                                       | °C    | -15 bis 24  | -15 bis 24                 | -15 bis 24                 |

Leistungsangaben bei Kühlen: I.E. 27 °C TK./50 % r.F. A.E. 35 °C TK./40 % r.F.  
Heizen: I.E. 20 °C TK. A.E. 7 °C TK./88 % r.F.

1) nach EU-Verordnung 626/2011

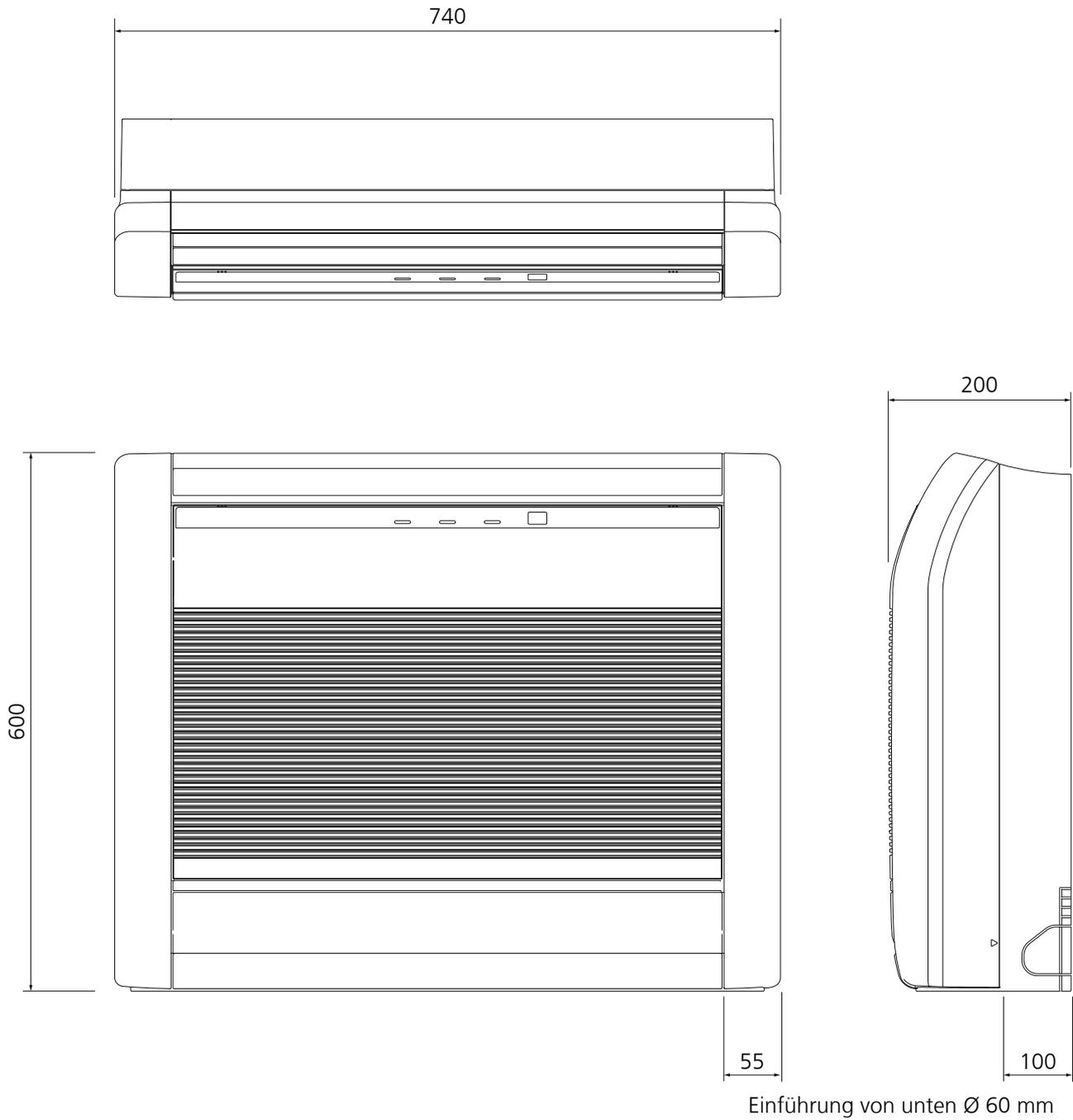
2) gemessen im Freifeld in 1 m Abstand

3) Energieeffizienzklasse: A+++ = niedrigster Verbrauch, D = höchster Verbrauch

4) LN-Flüstermodus reduziert den Schalldruckpegel um 3 dB(A)

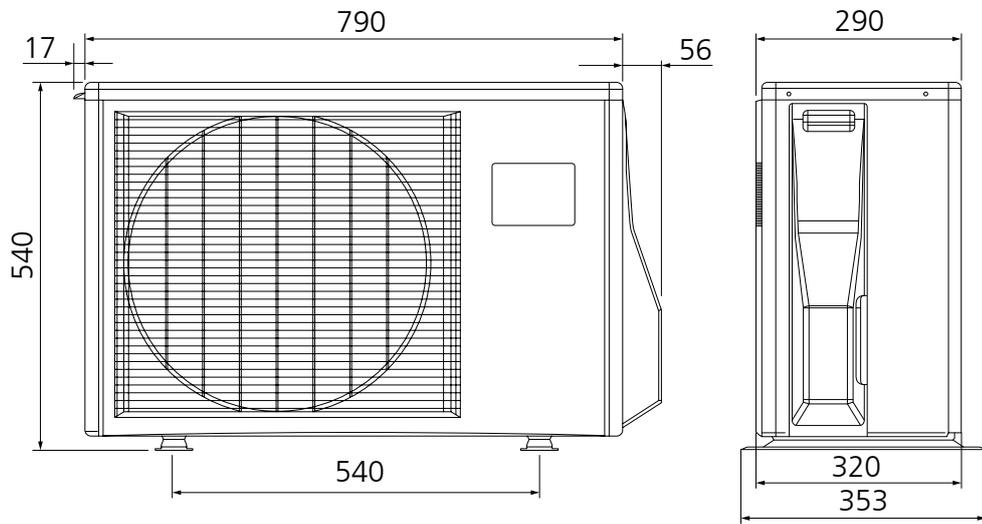
## 5. Abmessungen

### 5.1 AGYG 09-12-14LVCA

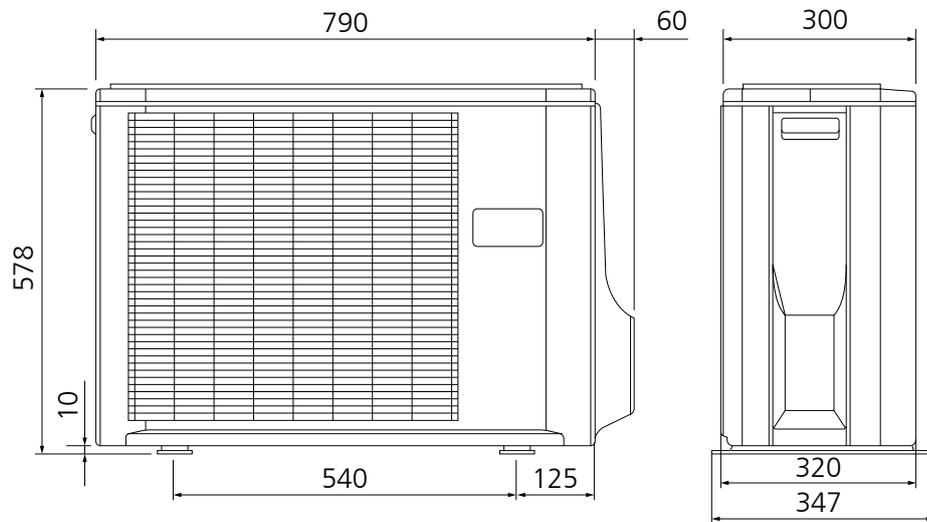


Einheit: mm

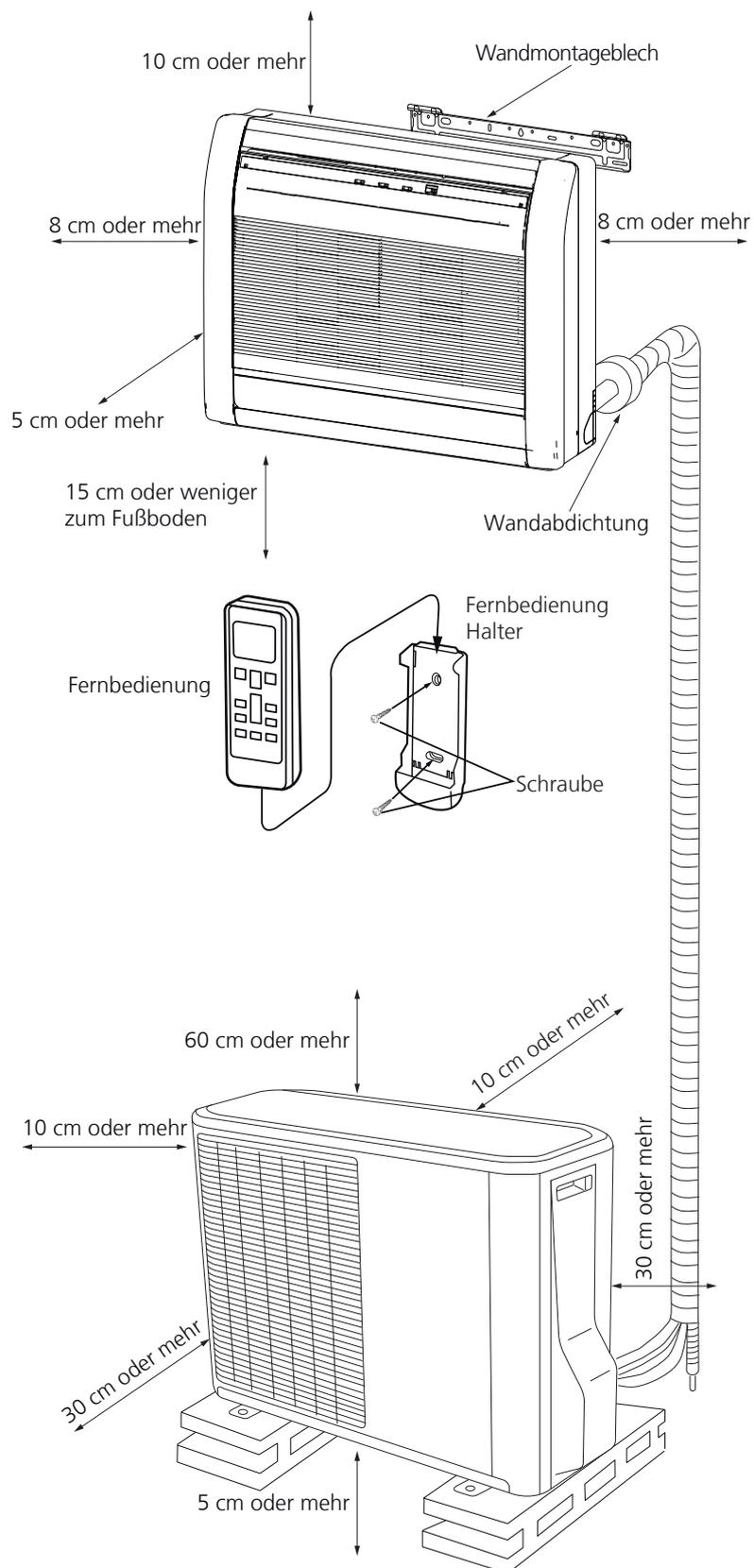
## 5.2 AOYG 09-12LVCA



## 5.3 AOYG 14LVLA

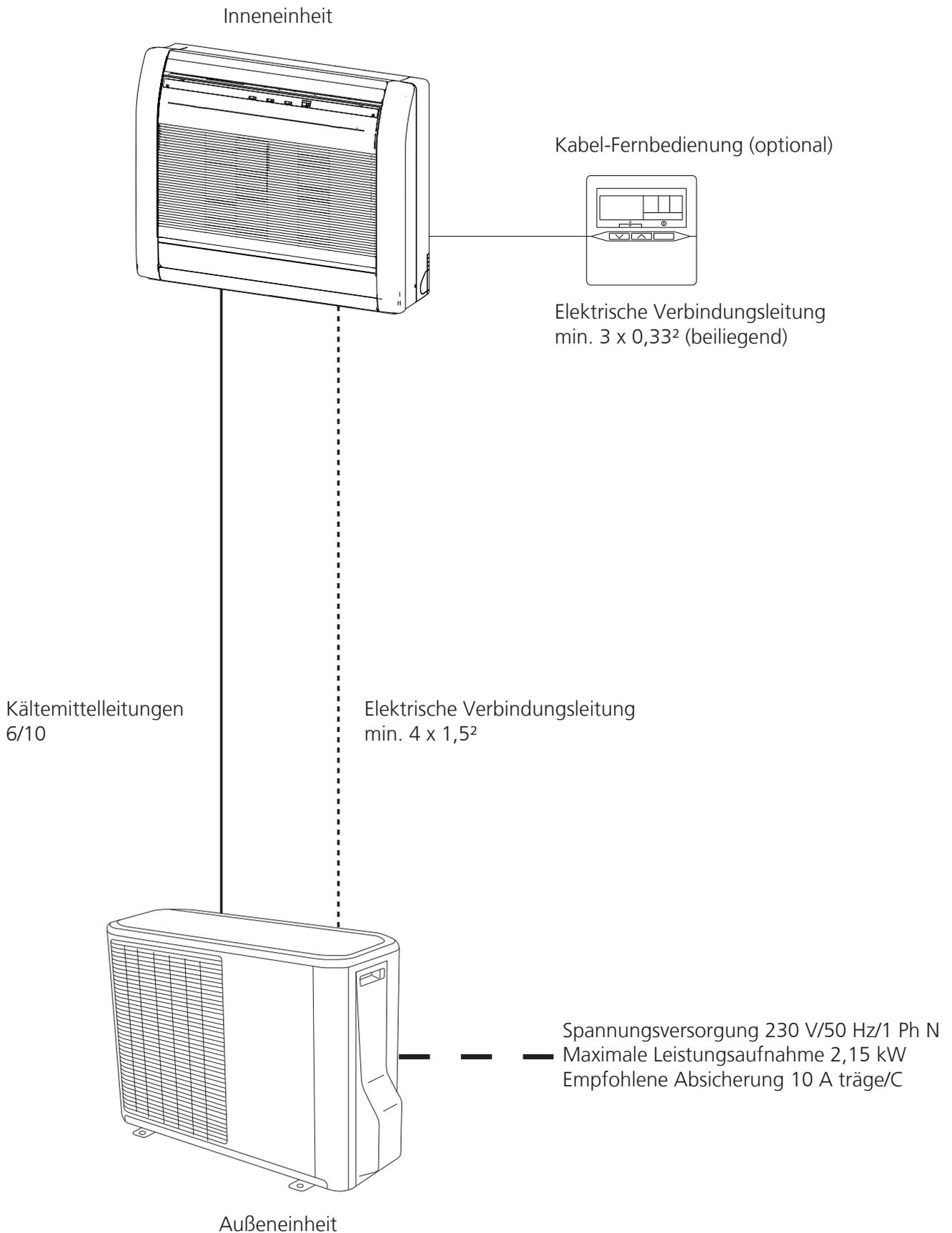


## 6. Mindestabstände zu Hindernissen

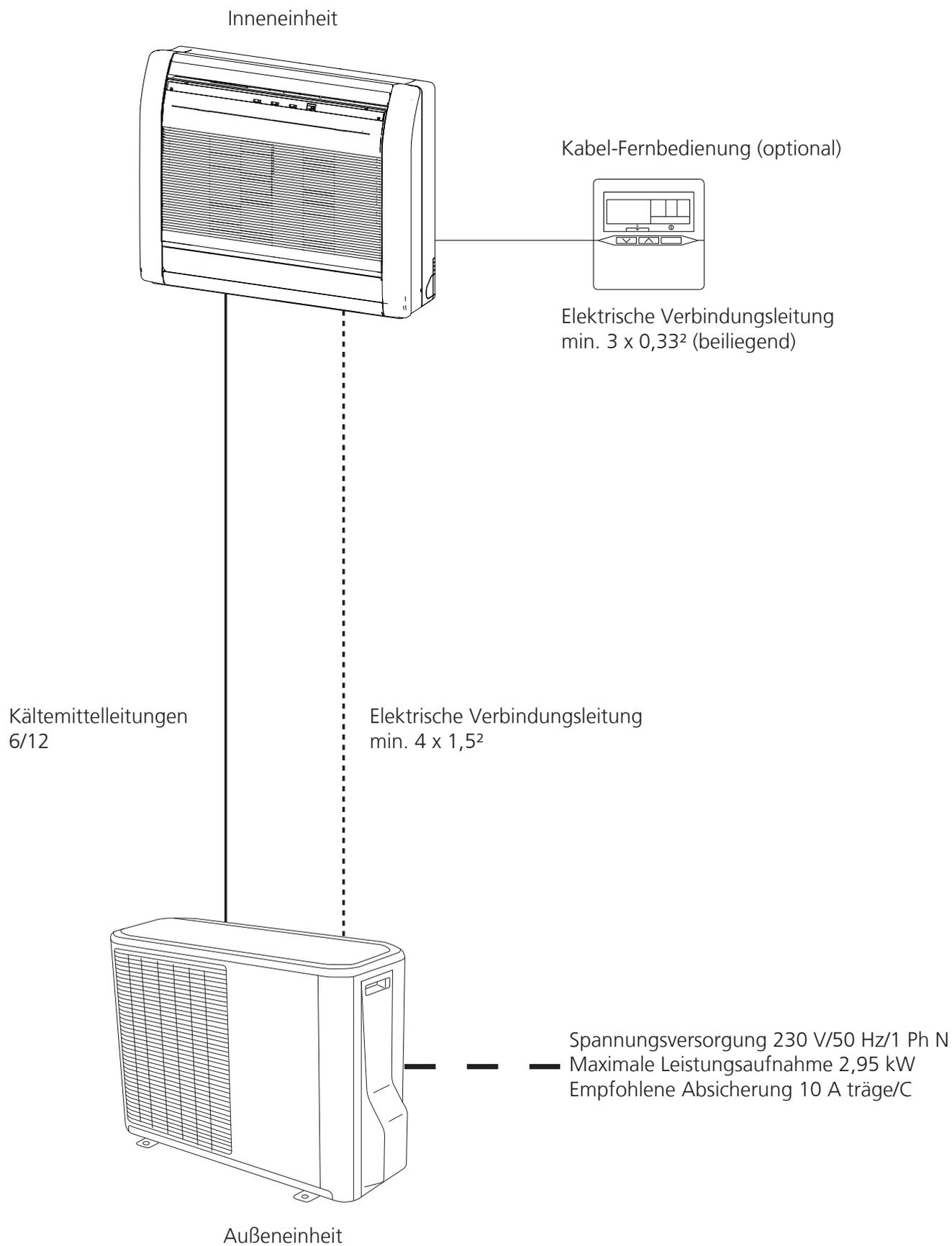


## 7. Anschluss-Schema

### 7.1 AGYG 09-12LVCA/AOYG 09-12LVCA

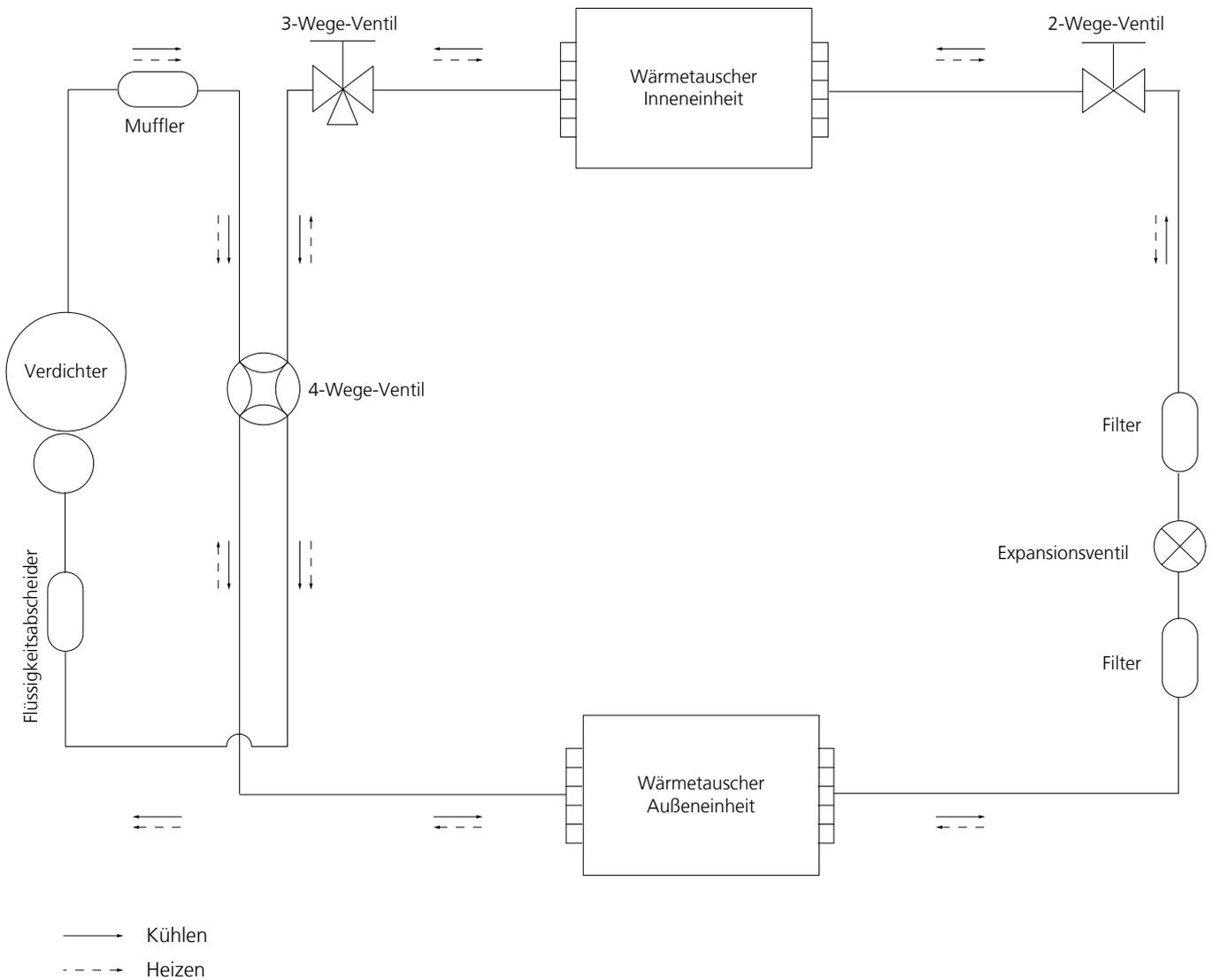


## 7.2 AGYG 14LVCA/AOYG 14LVLA



## 8. Kältekreislauf

### AGYG 09-12-14LVCA mit AOYG 09-12LVCA und AOYG 14LVLA

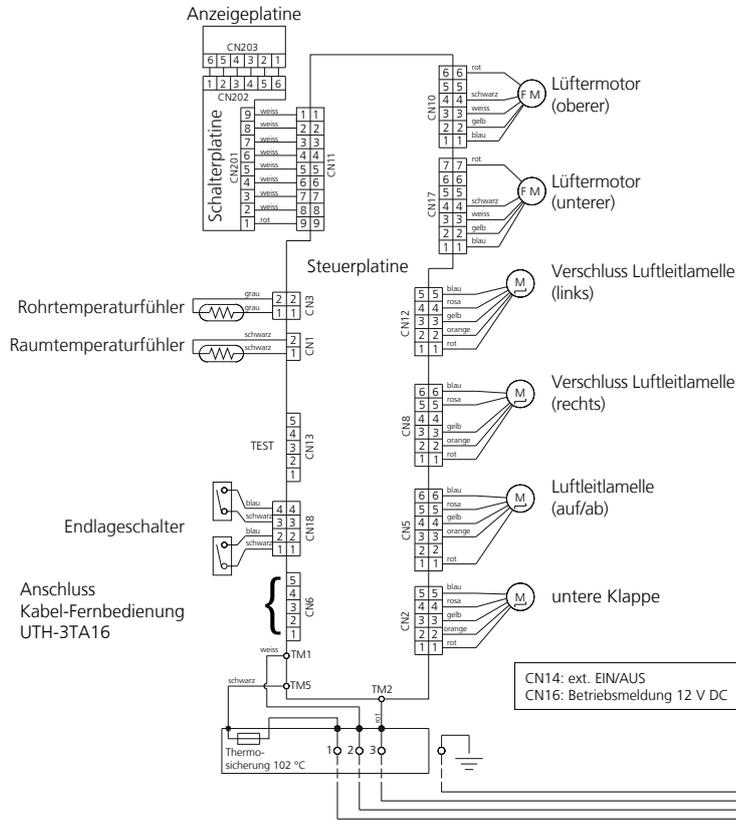


Durchmesser Kältemittelleitungen:

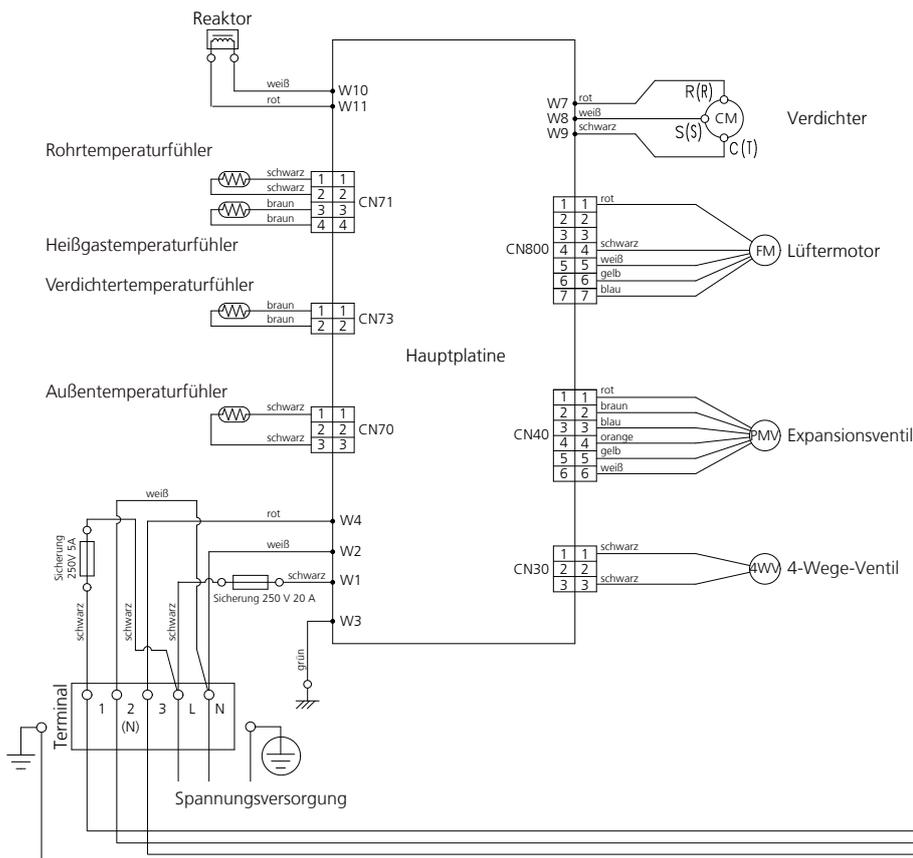
- AGYG 09-12LVCA mit AOYG 09-12LVCA  
Einspritzleitung: 1/4" (6 mm)  
Sauggasleitung: 3/8" (10 mm)
- AGYG 14LVCA mit AOYG 14LVLA  
Einspritzleitung: 1/4" (6 mm)  
Sauggasleitung: 1/2" (12 mm)

## 9. Schaltplan

### 9.1 AGYG 09-12-14LVCA mit AOYG 09-12LVCA und AOYG 14LVLA



Inneneinheit  
Außeneinheit



## 9.2 Externe Kontakte Inneneinheit

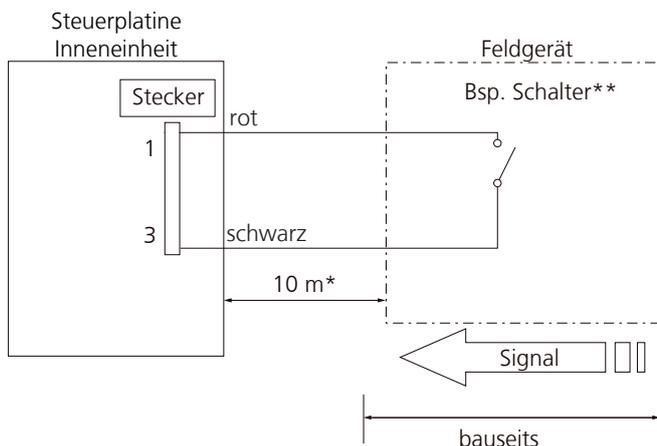
### 9.2.1 Eingänge

|                 | Mini Truhenmodelle |
|-----------------|--------------------|
| Steckplatz CN14 | AGYG 09-12-14LVCA  |

1. Das Klimagerät kann aufgrund von Voreinstellungen ferngeschaltet werden.
2. Betrieb/Stopp oder Zwangstopp können über Funktionseinstellungen der Inneneinheit konfiguriert werden.
3. Der Betrieb wird aktiviert in Abhängigkeit folgender Kontakte wenn der Ein/Aus-Kontakt auf der externen Steuerplatine geschaltet wird.

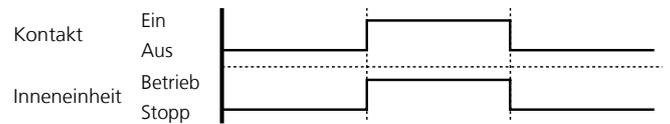
|                           | Initial-Start nach Einschalten | Start wenn nicht wie links |
|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| <b>Betriebsart</b>        | Auto Changeover                | wie vor Abschaltung        |
| <b>Sollwert</b>           | 24 °C                          | wie vor Abschaltung        |
| <b>Lüfterstufe</b>        | AUTO                           | wie vor Abschaltung        |
| <b>Swing Auf/Ab</b>       | Standard (kein Swing)          | wie vor Abschaltung        |
| <b>Swing links/rechts</b> | Standard (Swing)               | wie vor Abschaltung        |

### Beispiel Schaltplan

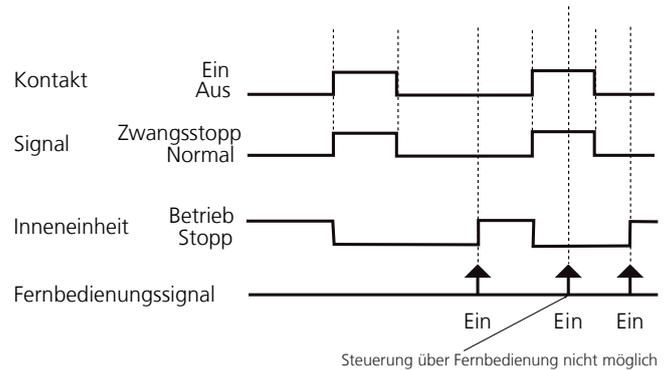


\* Die maximale Entfernung zwischen Steuerplatine und Schalter darf 10 m nicht überschreiten.  
 \*\* Kontaktbelastbarkeit min. DC 24 V, 10 mA.

### • Wenn Betrieb/Stopp-Funktion konfiguriert wird

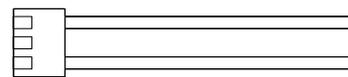


### • Wenn Zwangstopp-Funktion konfiguriert wird



### Zubehör extern Betrieb/Stopp

|                      | Mini Truhenmodelle        |
|----------------------|---------------------------|
| <b>Zubehör</b>       | Eingangsstecker (3-polig) |
| <b>Bezeichnung</b>   | XHP-03V-1                 |
| <b>Artikelnummer</b> | 2550250                   |

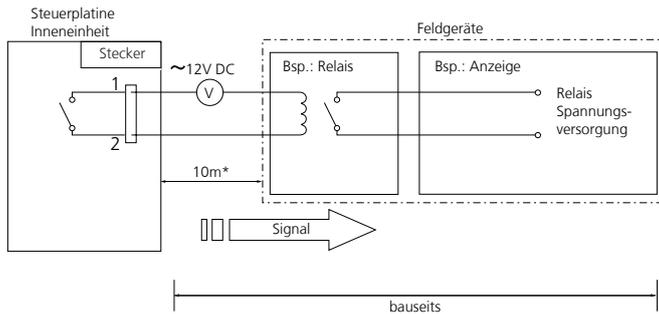


## 9.2.2 Ausgänge

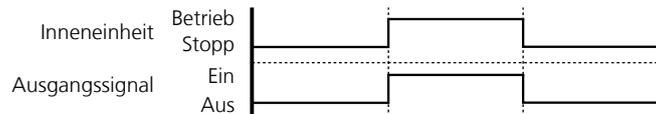
### Betriebsmeldung

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
|                 | <b>Mini Truhenmodelle</b> |
| Steckplatz CN20 | AGYG 09-12-14LVCA         |

### Beispiel Schaltplan

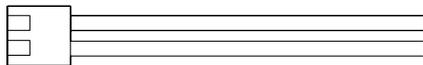


\* Die maximale Entfernung zwischen Steuerplatte und Schalter darf 10 m nicht überschreiten.



### Zubehör Betriebsmeldung\*

|                      | <b>Truhen-/Deckenmodelle</b> |
|----------------------|------------------------------|
| <b>Zubehör</b>       | Ausgangsstecker (2-polig)    |
| <b>Bezeichnung</b>   | XHP-02V-1                    |
| <b>Artikelnummer</b> | 2550242                      |

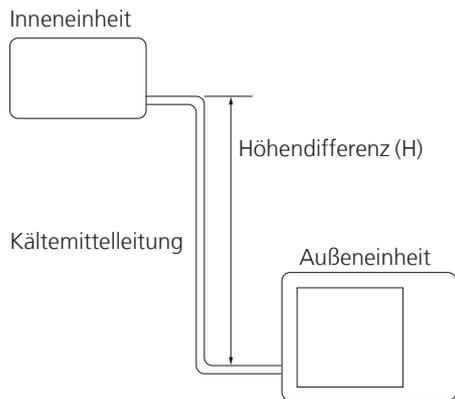


\* Für die Betriebsmeldung wird ein Netzteil DC V 12 benötigt; Art.-Nr.: 2553635

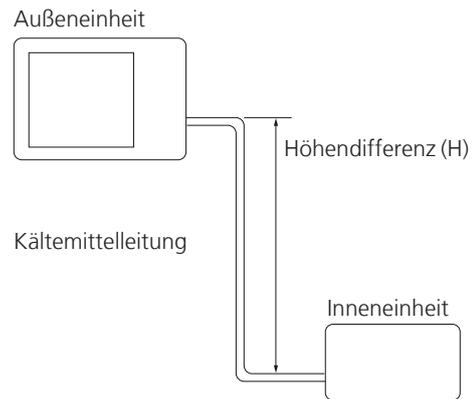
## 10. Korrekturtabellen für Leitungslänge und Höhendifferenz

Die angegebenen Werte beziehen sich auf die maximale Kälteleistung.

Inneneinheit höher montiert als Außeneinheit



Inneneinheit tiefer montiert als Außeneinheit



- Außeneinheit AOYG 09-12LVCA**

|                    |     | Kühlen | Leitungslänge (m) |       |       |       |       |       |
|--------------------|-----|--------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                    |     |        | 5                 | 7,5   | 10    | 15    | 20    |       |
| Höhendifferenz (m) | *1) | 15     | -                 | -     | -     | 0,915 | 0,905 |       |
|                    |     | 10     | -                 | -     | 0,955 | 0,922 | 0,912 |       |
|                    |     | 7,5    | -                 | 0,974 | 0,959 | 0,926 | 0,916 |       |
|                    |     | 5      | 0,992             | 0,978 | 0,963 | 0,930 | 0,920 |       |
|                    |     |        | 0                 | 1,000 | 0,986 | 0,971 | 0,937 | 0,927 |
|                    | *2) | -5     | 1,000             | 0,986 | 0,971 | 0,937 | 0,927 |       |
|                    |     | -7,5   | -                 | 0,986 | 0,971 | 0,937 | 0,927 |       |
|                    |     | -10    | -                 | -     | 0,971 | 0,937 | 0,927 |       |
| -15                |     | -      | -                 | -     | 0,937 | 0,927 |       |       |

|                    |     | Heizen | Leitungslänge (m) |       |       |       |       |       |
|--------------------|-----|--------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                    |     |        | 5                 | 7,5   | 10    | 15    | 20    |       |
| Höhendifferenz (m) | *1) | 15     | -                 | -     | -     | 0,863 | 0,846 |       |
|                    |     | 10     | -                 | -     | 0,944 | 0,863 | 0,846 |       |
|                    |     | 7,5    | -                 | 0,978 | 0,944 | 0,863 | 0,846 |       |
|                    |     | 5      | 1,000             | 0,978 | 0,944 | 0,863 | 0,846 |       |
|                    |     |        | 0                 | 1,000 | 0,978 | 0,944 | 0,863 | 0,846 |
|                    | *2) | -5     | 0,995             | 0,973 | 0,939 | 0,858 | 0,842 |       |
|                    |     | -7,5   | -                 | 0,971 | 0,937 | 0,856 | 0,840 |       |
|                    |     | -10    | -                 | -     | 0,934 | 0,854 | 0,838 |       |
| -15                |     | -      | -                 | -     | 0,794 | 0,778 |       |       |

\*1) Die Inneneinheit ist höher montiert als die Außeneinheit.

\*2) Die Inneneinheit ist tiefer montiert als die Außeneinheit.

• Außeneinheit AOYG 14LVLA

|                    | Kühlen | Leitungslänge (m) |       |       |       |       |       |
|--------------------|--------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                    |        | 5                 | 7,5   | 10    | 20    | 30    |       |
| Höhendifferenz (m) | *1)    | 15                | -     | -     | -     | 0,950 | 0,946 |
|                    |        | 10                | -     | -     | 0,976 | 0,958 | 0,954 |
|                    |        | 7,5               | -     | 0,984 | 0,980 | 0,962 | 0,958 |
|                    |        | 5                 | 0,992 | 0,988 | 0,984 | 0,966 | 0,962 |
|                    |        | 0                 | 1,000 | 0,996 | 0,992 | 0,974 | 0,969 |
|                    | *2)    | -5                | 1,000 | 0,996 | 0,992 | 0,974 | 0,969 |
|                    |        | -7,5              | -     | 0,996 | 0,992 | 0,974 | 0,969 |
|                    |        | -10               | -     | -     | 0,992 | 0,974 | 0,969 |
|                    |        | -15               | -     | -     | -     | 0,974 | 0,969 |

|                    | Heizen | Leitungslänge (m) |       |       |       |       |       |
|--------------------|--------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                    |        | 5                 | 7,5   | 10    | 20    | 30    |       |
| Höhendifferenz (m) | *1)    | 15                | -     | -     | -     | 0,853 | 0,824 |
|                    |        | 10                | -     | -     | 0,943 | 0,853 | 0,824 |
|                    |        | 7,5               | -     | 0,982 | 0,943 | 0,853 | 0,824 |
|                    |        | 5                 | 1,000 | 0,982 | 0,943 | 0,853 | 0,824 |
|                    |        | 0                 | 1,000 | 0,982 | 0,943 | 0,853 | 0,824 |
|                    | *2)    | -5                | 0,995 | 0,977 | 0,938 | 0,848 | 0,820 |
|                    |        | -7,5              | -     | 0,975 | 0,936 | 0,846 | 0,818 |
|                    |        | -10               | -     | -     | 0,933 | 0,844 | 0,816 |
|                    |        | -15               | -     | -     | -     | 0,785 | 0,758 |

\*1) Die Inneneinheit ist höher montiert als die Außeneinheit.

\*2) Die Inneneinheit ist tiefer montiert als die Außeneinheit.

## 11. Leistungstabellen

Erläuterungen der Abkürzungen

- TC: abgegebene Gesamtleistung (in kW)
- SHC: sensible Kühlleistung (in kW)
- PI: Leistungsaufnahme (in kW)
- °CDB Trockenkugeltemperatur (in °C)
- °CWB Feuchtkugeltemperatur (in °C)

### • Kühlleistung AGYG 09LVCA

|                 |      | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----------------|------|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                 |      | 18              |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      | 25   |      |      | 27   |      |      | 29   |      |      | 32   |      |      |
|                 |      | 12              |      |      | 15   |      |      | 16   |      |      | 18   |      |      | 19   |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      |
| Außentemperatur | °CDB | TC              | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   |
|                 | 20   | 1,99            | 1,88 | 0,25 | 2,21 | 1,89 | 0,25 | 2,29 | 2,05 | 0,26 | 2,44 | 2,06 | 0,26 | 2,51 | 2,23 | 0,26 | 2,67 | 2,22 | 0,26 | 2,82 | 2,36 | 0,27 |
|                 | 25   | 2,27            | 2,15 | 0,41 | 2,53 | 2,16 | 0,42 | 2,61 | 2,35 | 0,42 | 2,79 | 2,35 | 0,43 | 2,87 | 2,54 | 0,43 | 3,04 | 2,53 | 0,43 | 3,22 | 2,70 | 0,44 |
|                 | 30   | 2,16            | 2,05 | 0,46 | 2,41 | 2,06 | 0,47 | 2,49 | 2,24 | 0,47 | 2,66 | 2,24 | 0,48 | 2,74 | 2,42 | 0,48 | 2,90 | 2,41 | 0,48 | 3,07 | 2,57 | 0,49 |
|                 | 35   | 2,05            | 1,94 | 0,51 | 2,29 | 1,95 | 0,52 | 2,37 | 2,12 | 0,52 | 2,52 | 2,13 | 0,53 | 2,60 | 2,30 | 0,53 | 2,76 | 2,29 | 0,54 | 2,91 | 2,44 | 0,54 |
|                 | 40   | 1,90            | 1,80 | 0,53 | 2,12 | 1,81 | 0,54 | 2,19 | 1,97 | 0,55 | 2,34 | 1,98 | 0,55 | 2,41 | 2,13 | 0,55 | 2,56 | 2,13 | 0,56 | 2,70 | 2,26 | 0,57 |
|                 | 43   | 1,87            | 1,77 | 0,54 | 2,08 | 1,78 | 0,55 | 2,15 | 1,93 | 0,55 | 2,30 | 1,94 | 0,56 | 2,37 | 2,10 | 0,56 | 2,51 | 2,09 | 0,57 | 2,65 | 2,22 | 0,57 |

### • Kühlleistung AGYG 12LVCA

|                 |      | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----------------|------|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                 |      | 18              |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      | 25   |      |      | 27   |      |      | 29   |      |      | 32   |      |      |
|                 |      | 12              |      |      | 15   |      |      | 16   |      |      | 18   |      |      | 19   |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      |
| Außentemperatur | °CDB | TC              | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   |
|                 | 20   | 2,67            | 2,17 | 0,45 | 2,98 | 2,19 | 0,45 | 3,08 | 2,38 | 0,45 | 3,28 | 2,39 | 0,46 | 3,38 | 2,58 | 0,46 | 3,59 | 2,57 | 0,47 | 3,79 | 2,73 | 0,47 |
|                 | 25   | 3,05            | 2,48 | 0,74 | 3,40 | 2,50 | 0,75 | 3,52 | 2,72 | 0,75 | 3,75 | 2,73 | 0,76 | 3,87 | 2,94 | 0,76 | 4,10 | 2,93 | 0,77 | 4,33 | 3,12 | 0,78 |
|                 | 30   | 2,91            | 2,37 | 0,82 | 3,24 | 2,38 | 0,83 | 3,36 | 2,59 | 0,84 | 3,58 | 2,60 | 0,85 | 3,69 | 2,81 | 0,85 | 3,91 | 2,79 | 0,86 | 4,13 | 2,98 | 0,87 |
|                 | 35   | 2,76            | 2,25 | 0,91 | 3,08 | 2,26 | 0,92 | 3,18 | 2,46 | 0,93 | 3,39 | 2,47 | 0,94 | 3,50 | 2,66 | 0,94 | 3,71 | 2,65 | 0,95 | 3,92 | 2,83 | 0,96 |
|                 | 40   | 2,56            | 2,08 | 0,95 | 2,86 | 2,10 | 0,96 | 2,95 | 2,28 | 0,97 | 3,15 | 2,29 | 0,98 | 3,25 | 2,47 | 0,98 | 3,44 | 2,46 | 0,99 | 3,63 | 2,62 | 1,00 |
|                 | 43   | 2,52            | 2,05 | 0,96 | 2,80 | 2,06 | 0,97 | 2,90 | 2,24 | 0,98 | 3,09 | 2,25 | 0,99 | 3,19 | 2,43 | 0,99 | 3,38 | 2,42 | 1,00 | 3,57 | 2,57 | 1,01 |

### • Kühlleistung AGYG 14LVLA

|                 |      | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----------------|------|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                 |      | 18              |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      | 25   |      |      | 27   |      |      | 29   |      |      | 32   |      |      |
|                 |      | 12              |      |      | 15   |      |      | 16   |      |      | 18   |      |      | 19   |      |      | 21   |      |      | 23   |      |      |
| Außentemperatur | °CDB | TC              | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   | TC   | SHC  | PI   |
|                 | 20   | 3,42            | 2,61 | 0,62 | 3,81 | 2,63 | 0,63 | 3,94 | 2,86 | 0,63 | 4,20 | 2,87 | 0,64 | 4,33 | 3,10 | 0,64 | 4,59 | 3,08 | 0,65 | 4,85 | 3,28 | 0,66 |
|                 | 25   | 3,66            | 2,80 | 0,91 | 4,08 | 2,81 | 0,92 | 4,22 | 3,06 | 0,93 | 4,50 | 3,07 | 0,93 | 4,64 | 3,31 | 0,94 | 4,91 | 3,30 | 0,95 | 5,19 | 3,51 | 0,96 |
|                 | 30   | 3,5             | 2,67 | 1,00 | 3,90 | 2,69 | 1,02 | 4,03 | 2,92 | 1,02 | 4,30 | 2,93 | 1,03 | 4,43 | 3,16 | 1,04 | 4,69 | 3,15 | 1,05 | 4,96 | 3,36 | 1,06 |
|                 | 35   | 3,32            | 2,53 | 1,10 | 3,70 | 2,55 | 1,12 | 3,82 | 2,77 | 1,12 | 4,07 | 2,78 | 1,13 | 4,20 | 3,00 | 1,14 | 4,45 | 2,99 | 1,15 | 4,70 | 3,18 | 1,16 |
|                 | 40   | 2,94            | 2,25 | 1,14 | 3,28 | 2,26 | 1,16 | 3,39 | 2,46 | 1,17 | 3,61 | 2,47 | 1,18 | 3,73 | 2,66 | 1,19 | 3,95 | 2,65 | 1,20 | 4,17 | 2,82 | 1,21 |
|                 | 43   | 2,78            | 2,12 | 1,16 | 3,10 | 2,13 | 1,17 | 3,20 | 2,32 | 1,18 | 3,41 | 2,33 | 1,19 | 3,52 | 2,51 | 1,20 | 3,73 | 2,50 | 1,21 | 3,94 | 2,67 | 1,22 |

- Heizleistung AGYG 09LVCA

|                 |     | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
|-----------------|-----|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|----|
|                 |     | °CDB            |      | 16   |      | 18   |      | 20   |      | 22   |      | 24   |    |
|                 |     | °CDB            | °CWB | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI |
| Außentemperatur | -15 | -16             | 2,61 | 0,99 | 2,54 | 1,01 | 2,48 | 1,03 | 2,42 | 1,05 | 2,36 | 1,07 |    |
|                 | -10 | -11             | 3,27 | 1,13 | 3,19 | 1,16 | 3,11 | 1,18 | 3,04 | 1,2  | 2,96 | 1,23 |    |
|                 | -5  | -7              | 3,91 | 1,29 | 3,82 | 1,32 | 3,72 | 1,34 | 3,63 | 1,37 | 3,54 | 1,4  |    |
|                 | 0   | -2              | 4,51 | 1,47 | 4,41 | 1,5  | 4,3  | 1,53 | 4,19 | 1,56 | 4,08 | 1,59 |    |
|                 | 5   | 3               | 5,38 | 1,85 | 5,25 | 1,88 | 5,13 | 1,92 | 5    | 1,96 | 4,87 | 2    |    |
|                 | 7   | 6               | 5,2  | 1,74 | 5,08 | 1,78 | 4,95 | 1,81 | 4,83 | 1,85 | 4,71 | 1,89 |    |
|                 | 10  | 8               | 5,97 | 1,76 | 5,83 | 1,8  | 5,69 | 1,83 | 5,55 | 1,87 | 5,41 | 1,91 |    |
|                 | 15  | 10              | 5,98 | 1,66 | 5,83 | 1,7  | 5,69 | 1,73 | 5,55 | 1,77 | 5,41 | 1,8  |    |

- Heizleistung AGYG 12LVCA

|                 |     | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
|-----------------|-----|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|----|
|                 |     | °CDB            |      | 16   |      | 18   |      | 20   |      | 22   |      | 24   |    |
|                 |     | °CDB            | °CWB | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI |
| Außentemperatur | 15  | -16             | 3.34 | 1.40 | 3.26 | 1.43 | 3.18 | 1.46 | 3.10 | 1.49 | 3.02 | 1.52 |    |
|                 | -10 | -11             | 3.91 | 1.52 | 3.82 | 1.55 | 3.73 | 1.58 | 3.63 | 1.62 | 3.54 | 1.65 |    |
|                 | -5  | -7              | 4.47 | 1.65 | 4.36 | 1.69 | 4.26 | 1.72 | 4.15 | 1.75 | 4.04 | 1.79 |    |
|                 | 0   | -2              | 4.99 | 1.80 | 4.87 | 1.84 | 4.76 | 1.87 | 4.64 | 1.91 | 4.52 | 1.95 |    |
|                 | 5   | 3               | 5.76 | 2.01 | 5.62 | 2.05 | 5.48 | 2.10 | 5.35 | 2.14 | 5.21 | 2.18 |    |
|                 | 7   | 6               | 5.57 | 1.90 | 5.43 | 1.94 | 5.30 | 1.98 | 5.17 | 2.02 | 5.04 | 2.06 |    |
|                 | 10  | 8               | 6.39 | 1.92 | 6.24 | 1.96 | 6.09 | 2.00 | 5.94 | 2.04 | 5.78 | 2.08 |    |
|                 | 15  | 10              | 6.39 | 1.81 | 6.24 | 1.85 | 6.09 | 1.89 | 5.94 | 1.93 | 5.79 | 1.96 |    |

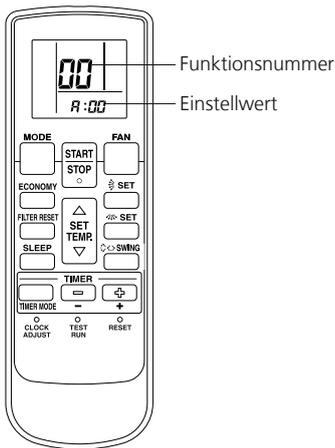
- Heizleistung AGYG 14LVLA

|                 |     | Innentemperatur |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
|-----------------|-----|-----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|----|
|                 |     | °CDB            |      | 16   |      | 18   |      | 20   |      | 22   |      | 24   |    |
|                 |     | °CDB            | °CWB | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI   | TC   | PI |
| Außentemperatur | -15 | -16             | 4,21 | 1,98 | 4,11 | 2,02 | 4,01 | 2,06 | 3,91 | 2,1  | 3,81 | 2,14 |    |
|                 | -10 | -11             | 5,01 | 2,2  | 4,89 | 2,25 | 4,77 | 2,3  | 4,65 | 2,34 | 4,53 | 2,39 |    |
|                 | -5  | -7              | 5,72 | 2,46 | 5,59 | 2,51 | 5,45 | 2,56 | 5,31 | 2,61 | 5,18 | 2,67 |    |
|                 | 0   | -2              | 6,44 | 2,72 | 6,28 | 2,78 | 6,13 | 2,83 | 5,98 | 2,89 | 5,82 | 2,95 |    |
|                 | 5   | 3               | 6,59 | 2,44 | 6,43 | 2,49 | 6,27 | 2,54 | 6,12 | 2,59 | 5,96 | 2,64 |    |
|                 | 7   | 6               | 6,62 | 2,2  | 6,46 | 2,25 | 6,3  | 2,29 | 6,14 | 2,34 | 5,99 | 2,39 |    |
|                 | 10  | 8               | 6,23 | 2,22 | 6,08 | 2,27 | 5,93 | 2,31 | 5,78 | 2,36 | 5,63 | 2,4  |    |
|                 | 15  | 10              | 6,57 | 1,85 | 6,41 | 1,89 | 6,25 | 1,93 | 6,1  | 1,97 | 5,94 | 2,01 |    |

## 12. Funktionsparameter einstellen

### 12.1 Über Infrarot-Fernbedienung

1. Die „SET TEMP“-Taste und die „FAN“-Taste gedrückt halten und gleichzeitig den „RESET“-Knopf drücken, um in den Funktionsparameter-Modus zu gelangen.



2. Die „MODE“-Taste drücken, um die Funktionsparameter anzuzeigen.
3. Die „SET TEMP.“-Tasten  $\Delta$ / $\nabla$  drücken, um die Funktionsnummer zu wählen. Mit der „MODE“-Taste die linke oder rechte Ziffer auswählen.
4. Die „FAN“-Taste drücken, um die eingestellte Funktionsnummer zu betätigen.

#### Wenn Sie die Funktionsnummer korrigieren wollen:

Die „FAN“-Taste erneut drücken, um zur Auswahl der Funktionsnummer zurückzukehren.

5. Die „SET TEMP.“-Tasten  $\nabla$ / $\Delta$  drücken, um den Einstellwert zu bestimmen. Mit der „MODE“-Taste die linke oder rechte Ziffer auswählen.
6. Zuerst die „TIMER MODE“-Taste, dann die „START/STOP“-Taste drücken, um die Einstellung zu bestätigen.

#### Weitere Einstellungen vornehmen

Die Schritte 3 bis 6 wiederholen.

#### Funktionsparameter-Modus verlassen

Den „RESET“-Knopf drücken.

#### Nach dem Einstellen der Funktionsparameter

7. Nach dem Verlassen des Funktionsparameter-Modus die Anlage spannungsfrei schalten.
8. Mindestens 30 Sekunden warten und die Anlage wieder einschalten.

Die Einstellungen sind nun aktiviert.

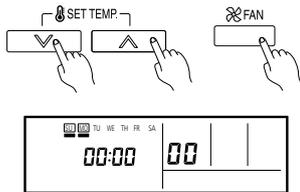
## 12.2 Über Kabel-Fernbedienung (optional)

Durch folgendes Verfahren werden die Funktionsparameter der Inneneinheit entsprechend der Installationsumgebung geändert.

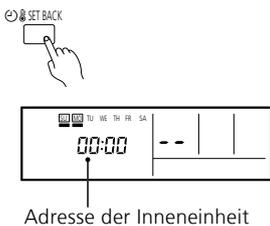
### Hinweis

Falsche Einstellungen können zu Fehlfunktionen der Inneneinheit führen. Einstellungen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Stellen Sie die Funktionsparameter entsprechend der Installationsumgebung und der Betriebsbedingungen ein. Eine Übersicht der Funktionsparameter finden Sie auf Seite 25-26.

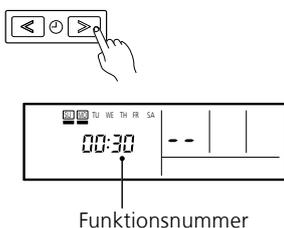
1. Die „SET TEMP.“-Tasten und die „FAN“-Taste gleichzeitig für mehr als 5 Sekunden gedrückt halten, um in den Funktionsparameter-Modus zu gelangen.



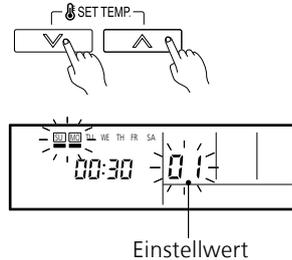
2. Wenn mehrere Inneneinheiten vorhanden sind: „SET BACK“-Taste drücken, um die Adresse der Inneneinheit zu wählen.



3. Die „SET TIME“-Taste drücken, um die Funktionsnummer zu wählen.



4. Die „SET TEMP.“-Tasten gleichzeitig drücken, um den Einstellwert zu bestimmen. Während der Bestimmung blinkt der Einstellwert im Display.



5. Die „Timer-SET“-Taste kurz drücken, um die Einstellung zu bestätigen.
6. Sollte sich der Einstellwert ändern oder im Display die Anzeige „-“ erscheinen, dann wurde der Einstellwert nicht korrekt bestimmt (ungültiger Einstellwert).

### Weitere Einstellungen vornehmen

1. Die Schritte 2 bis 5 wiederholen.

### Funktionsparameter-Modus verlassen

1. Die „SET TEMP.“-Tasten und die „FAN“-Taste gleichzeitig für mehr als 5 Sekunden gedrückt halten.

Oder:

2. Der Funktionsparameter Modus wird automatisch verlassen, wenn länger als eine Minute keine Einstellung vorgenommen wird.

### Nach dem Einstellen der Funktionsparameter

1. Nach dem Verlassen des Funktionsparameter-Modus die Anlage spannungsfrei schalten.
2. Mindestens 5 Minuten warten und die Anlage wieder einschalten.

Die Einstellungen sind aktiviert.

## 12.3 Übersicht der Funktionsparameter

Sie können Funktionsnummer und Einstellwert entsprechend der folgenden Tabellen bestimmen/ändern. Die Einstellung wird vom Gerät nicht akzeptiert, falls ungültige Funktionsnummern und/oder Einstellwerte vergeben werden.

Funktionsparameter-Modus auswählen, siehe Seite 23-24.

### Einstellung Filteralarm (Werkseinstellung: 00)

| Beschreibung              | Funktionsnummer | Einstellwert |
|---------------------------|-----------------|--------------|
| Standard (400 h)          | 11              | 00           |
| Langes Intervall (1000 h) |                 | 01           |
| Kurzes Intervall (200 h)  |                 | 02           |
| Kein Filteralarm          |                 | 03           |

### Einstellung der Luftleitlamellen

Bei verdeckter Installation ist der Einstellwert auf 02 fixiert, zu setzen um die Luftleitlamellen in horizontaler Position zu fixieren.

| Beschreibung     | Funktionsnummer | Einstellwert |
|------------------|-----------------|--------------|
| Standard         | 23              | 00           |
| Nicht einstellen |                 | 01           |
| Fixiert          |                 | 02           |

### Einstellung Raumtemperaturkorrektur Kühlen

Abhängig von der Installationsumgebung ist es möglich, dass der Raumtemperatursensor entsprechend der nachstehenden Tabelle korrigiert werden muss.

**(Werkseinstellung: 00)**

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Normal       | 30              | 00           |
| Kühler       |                 | 01           |
| Etwas Kühler |                 | 02           |
| Wärmer       |                 | 03           |

### Einstellung Raumtemperaturkorrektur Heizen

Abhängig von der Installationsumgebung ist es möglich, dass der Raumtemperatursensor entsprechend der nachstehenden Tabelle korrigiert werden muss.

**(Werkseinstellung: 00)**

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Normal       | 31              | 00           |
| Kühler       |                 | 01           |
| Etwas wärmer |                 | 02           |
| Wärmer       |                 | 03           |

### Einstellung anderer Funktionen

Die folgenden Einstellungen können entsprechend der Betriebsbedingungen eingestellt werden.

**(Werkseinstellung: 00)**

#### Automatischer Wiederanlauf

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Ja           | 40              | 00           |
| Nein         |                 | 01           |

#### Erfassung der Raumtemperatur (nur bei Kabel-Fernbedienung)

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Inneneinheit | 42              | 00           |
| beide        |                 | 01           |

- Bei Einstellwert „00“ wird die Raumtemperatur über den Temperatursensor der Inneneinheit kontrolliert.
- Bei Einstellwert „01“ wird die Raumtemperatur entweder über den Temperatursensor der Inneneinheit oder den Temperatursensor der Kabel-Fernbedienung kontrolliert.

#### Sendefrequenz der Infrarot-Fernbedienung

| Sendefrequenz | Funktionsnummer | Einstellwert |
|---------------|-----------------|--------------|
| A             | 44              | 00           |
| B             |                 | 01           |
| C             |                 | 02           |
| D             |                 | 03           |

#### Externer Eingang

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Start/Stopp  | 46              | 00           |
| Nicht belegt |                 | 01           |
| Zwangsstopp  |                 | 02           |

#### Energiesparfunktion

Schaltet den Lüfter bei erreichten Sollwert aus (Überwachungsfunktion)

**(Werkseinstellung: 01)**

| Beschreibung | Funktionsnummer | Einstellwert |
|--------------|-----------------|--------------|
| Nein         | 49              | 00           |
| Aktiv        |                 | 01           |

---

## Einstellungsprotokoll

Protokollieren Sie alle vorgenommene Änderungen in der untenstehenden Tabelle.

| <b>Funktionsparameter</b>                                     | <b>Einstellwert</b> |
|---|---------------------|
| Einstellung Filteralarm                                       |                     |
| Einstellung der Luftleitlamellen                              |                     |
| Raumtemperaturkorrektur Kühlen                                |                     |
| Raumtemperaturkorrektur Heizen                                |                     |
| Automatischer Wiederanlauf                                    |                     |
| Erfassung der Raumtemperatur<br>(nur bei Kabel-Fernbedienung) |                     |
| Sendefrequenz der Infrarot-Fernbedienung                      |                     |
| Externer Eingang  |                     |
| Energiesparfunktion   |                     |

## Nach dem Einstellen der Funktionsparameter

Siehe Seite 23-24.

### 13. Schutzfunktionen

- **Inneneinheit AGYG 09-12-14LVCA**

|                       | Schutzform           | Modell                                 |
|-----------------------|----------------------|--|
|                       |                      | <b>AGYG 09-12-14LVCA</b>               |
| Schaltkreis (Platine) | Sicherung            | 250 V 3,15 A                           |
| Klemmblock            | Thermische Sicherung | 250 V 3 A                              |
| Ventilatormotorschutz | Temperaturschutz     | Aus: 150 °C ±15 K<br>Ein: 120 °C ±15 K |

- **Außeneinheit AOYG 09-12LVCA und 14LVLA**

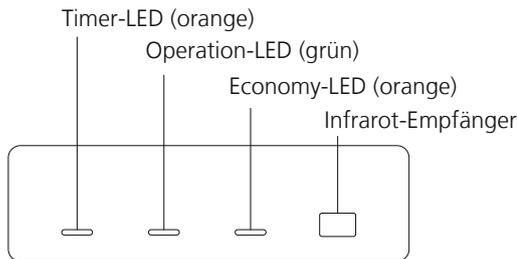
|                       | Schutzform  | Modell  |
|-----------------------|---|---|
|                       |   | <b>AOYG 09-12LVCA und 14LVLA</b>              |
| Überstromschutz       | Sicherung (neben Platine)                                 | 250 V 20 A                                    |
|                       |   | 250 V 5 A                                     |
|                       | Sicherung (Hauptplatine)                                  | 250 V 15 A                                    |
|                       |   | 250 V 3,15 A                                  |
| Ventilatormotorschutz | Temperaturschutz  | Aus: 100 °C +15/-10 K<br>Ein: 95 °C +15/-10 K |
| Verdichterschutz      | Temperaturschutz über Hauptplatine (Verdichtertemperatur) | Aus: 110 °C<br>Ein: nach 7 Minuten            |

## 14. Fehlerdiagnose

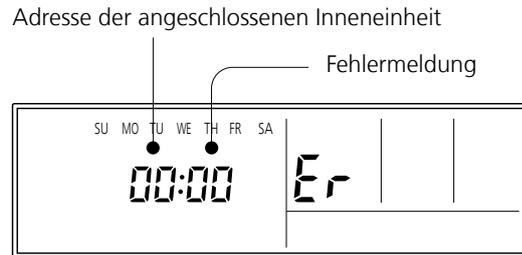
### 14.1 Diagnose an den LEDs der Inneneinheit und Kabel-Fernbedienung

Wenn ein Fehler auftritt, wird dieser Fehler an der Kabel-Fernbedienung mit „Er“ und an der Inneneinheit mit der schnell blinkenden „Economy“-LED angezeigt.

#### Anzeige Inneneinheit



#### Anzeige Kabel-Fernbedienung



| Anzeige Display | Anzeige LED         |           |       | Beschreibung  |
|-----------------|---------------------|-----------|-------|---|
|                 | Kabel-Fernbedienung | Operation | Timer |   |
| 11              | 1 x •               | 1 x •     | ◇     | Kommunikationsfehler zwischen Inneneinheit und Außeneinheit                                 |
| 12              | 1 x •               | 2 x •     | ◇     | Übertragungsfehler der Fernbedienung zur Inneneinheit                                       |
| 15              | 1 x •               | 5 x •     | ◇     | Installationstest nicht abgeschlossen   |
| 21              | 2 x •               | 1 x •     | ◇     | Störung Anzahl der Kabel und Rohre stimmen nicht  |
| 22              | 2 x •               | 2 x •     | ◇     | Leistungsindex der Inneneinheit fehlerhaft  |
| 23              | 2 x •               | 3 x •     | ◇     | Störung Gerätekombination   |
| 24              | 2 x •               | 4 x •     | ◇     | Anzahl verbundener Inneneinheiten und/oder Verteilereinheiten fehlerhaft                    |
| 27              | 2 x •               | 7 x •     | ◇     | Falsche Adresseinstellung der Master- Slave Einheiten                                       |
| 31              | 3 x •               | 1 x •     | ◇     | Störung Frequenz Spannungsversorgung  |
| 32              | 3 x •               | 2 x •     | ◇     | Modellinformationsfehler Inneneinheit oder EEPROM defekt                                    |
| 35              | 3 x •               | 5 x •     | ◇     | Handschalter (Manual-Auto-Switch) defekt  |
| 39              | 3 x •               | 9 x •     | ◇     | Rotationskontrolle des Verdampferlüfters löst aus   |
| 41              | 4 x •               | 1 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss der Raumtemperaturfühlers                                      |
| 42              | 4 x •               | 2 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss der Wärmetauschermittefühlers der Inneneinheit                 |
| 51              | 5 x •               | 1 x •     | ◇     | Verdampferlüftermotor blockiert (oben)  |
| 53              | 5 x •               | 3 x •     | ◇     | Schwimmerschalter ausgelöst länger als 3 Minuten  |
| 57              | 5 x •               | 7 x •     | ◇     | Luftleitlamelle nicht richtig geschlossen oder geöffnet                                     |
| 58              | 5 x •               | 8 x •     | ◇     | Geräteblende nicht richtig geschlossen  |
| 59              | 5 x •               | 9 x •     | ◇     | Verdampferlüftermotor blockiert (unten)   |
| -               | -                   | -         | -     | Störung der angeschlossenen Inneneinheit  |
| 5U              | 5 x •               | 15 x •    | ◇     | Störung der angeschlossenen Inneneinheit  |
| 62              | 6 x •               | 2 x •     | ◇     | Modellinformationsstörung der Außeneinheit oder EEPROM defekt                               |
| 63              | 6 x •               | 3 x •     | ◇     | Störung der Inverterplatine   |
| 64              | 6 x •               | 4 x •     | ◇     | Spannungsfehler oder Störung am aktiven Filtermodul ACTPM                                   |
| 65              | 6 x •               | 5 x •     | ◇     | Stromaufnahme über IPM Modul anormal  |
| 6A              | 6 x •               | 10 x •    | ◇     | Steuerplatine empfängt keine Daten der Empfängerplatine oder umgekehrt (nur Simultan Multi) |

• Langsames Blinken; ◇ Schnelles Blinken - Aus

| Anzeige Display | Anzeige LED         |           |       | Beschreibung  |
|-----------------|---------------------|-----------|-------|---|
|                 | Kabel-Fernbedienung | Operation | Timer |   |
| 71              | 7 x •               | 1 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Heißgastemperaturfühlers                           |
| 72              | 7 x •               | 2 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss am Verdichterfühler oder anormale Verdichtertemperatur |
| 73              | 7 x •               | 3 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Wärmetauscheraustrittsfühlers der Außeneinheit     |
| 74              | 7 x •               | 4 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Außentemperaturfühlers                             |
| 75              | 7 x •               | 5 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Sauggastemperaturfühlers der Außeneinheit          |
| 76              | 7 x •               | 6 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des 2- Wege Ventil Temperaturfühlers der Außeneinheit  |
| 77              | 7 x •               | 7 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Kühlkörpertemperaturfühlers                        |
| 82              | 8 x •               | 2 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss einer der Unterkühlertemperaturfühler                  |
| 83              | 8 x •               | 3 x •     | ◇     | Fühlerbruch oder Kurzschluss des Flüssigkeitstemperaturfühlers                      |
| 84              | 8 x •               | 4 x •     | ◇     | CT (Current trip) Stromaufnahmesensor defekt  |
| 86              | 8 x •               | 6 x •     | ◇     | Störung am Druckschalter oder einem Drucksensor                                     |
| 94              | 9 x •               | 4 x •     | ◇     | Störung der Stromaufnahme   |
| 95              | 9 x •               | 5 x •     | ◇     | Störung Verdichteransteuerung I.P.M Platine   |
| 97              | 9 x •               | 7 x •     | ◇     | Rotationskontrolle des Verflüssigerlüfters (oben) löst aus                          |
| 98              | 9 x •               | 8 x •     | ◇     | Rotationskontrolle des Verflüssigerlüfters (unten) löst aus                         |
| 99              | 9 x •               | 9 x •     | ◇     | Störung am 4-Wege- Ventil oder Temperaturen am Wärmetauscher anormal                |
| 9A              | 9 x •               | 10 x •    | ◇     | EEV-Spule defekt  |
| A1              | 10 x •              | 1 x •     | ◇     | Störung der Heißgastemperatur   |
| A3              | 10 x •              | 3 x •     | ◇     | Störung der Verdichtertemperatur  |
| A4              | 10 x •              | 4 x •     | ◇     | Hochdruckstörung im Kühlbetrieb   |
| A5              | 10 x •              | 5 x •     | ◇     | Niederdruckstörung  |
| J2              | 13 x •              | 2 x •     | ◇     | Störung der Verteilereinheit (nur Multi Flex 8)                                     |

• Langsames Blinken; ◇ Schnelles Blinken - Aus

## 14.2 Diagnose LED an der Außeneinheit

| Bedeutung   | LED D80 (rot)               |
|---|-----------------------------|
| Normaler Betrieb                                      | Aus                         |
| Heißgastemperatur anormal                             | Ein                         |
| Kabelbruch oder Kurzschluss eines Temperaturfühlers   | 0,1 Sek. Ein / 0,1 Sek. Aus |
| Stromaufnahme der Außeneinheit über IPM Modul anormal | 0,5 Sek. Ein / 0,5 Sek. Aus |
| CT (Current trip) Stromaufnahmesensor defekt          | 2,0 Sek. Ein / 2,0 Sek. Aus |
| Rotationskontrolle des Verdichters löst aus           | 0,1 Sek. Ein / 2,0 Sek. Aus |
| Rotationskontrolle des Verflüssigerlüfters löst aus   | 5,0 Sek. Ein / 5,0 Sek. Aus |
| Störung der Verdichtertemperatur                      | 2,0 Sek. Ein / 5,0 Sek. Aus |
| Störung am aktiven Filtermodul ACTPM                  | 5,0 Sek. Ein / 0,1 Sek. Aus |
| PFC (Power factor control) Störung                    | 5,0 Sek. Ein / 2,0 Sek. Aus |
| Anlaufverzögerung                                     | 1,0 Sek. Ein / 1,0 Sek. Aus |

---

## 15. Wartung

Eine Wartung soll in regelmäßigen Abständen, unsere Empfehlung ist mindestens alle 12 Monate, nach EN 378, Teil 2 durchgeführt werden. Je nach Kältemittelfüllmenge des Systems muss nach F- Gase Verordnung EG 842/2006 eine Dichtigkeitsprüfung von ausgebildetem Fachpersonal, zertifiziert nach Kategorie I des EG303/2008, durchgeführt werden. So kann eine möglichst lange Lebensdauer und ein geringer Verschleiß der Klimatechnik gewährleistet werden. Als Vorlage können Ihnen hier unsere Inbetriebnahmeprotokolle dienen.



**Swegon Climate Systems Germany GmbH**

Carl-von-Linde-Straße 25, 85748 Garching-Hochbrück  
Tel. +49 (0) 89 326 70 - 0, Fax +49 (0) 89 326 70 - 140  
info@swegon.de, www.swegon.de